

native language, it is possible not only to explain the reasons of these mistakes, but also to group them according to the similar lexical or grammatical criteria, that may be a subject for the further researches.

References

1. Bell R.T. Sociolinguistics: Goals, Approaches, and Problems. – B. T. Batsford, 1976. – 251 p.
2. Fox K. Watching the English the Hidden Rules of English Behaviour. – London, UK: Nicholas Brealey Publishing. – 2008. – 157 p.
3. Grimshaw A.D. Sociolinguistics // Advances in the sociology of language. – V. I. The Hague. – 1971.
4. Holmes J. Women, Men and Politeness. – NY.: Longman. – 1995. – 305 p.
5. Kritikos Efrosini I. The Role of Gender in Affective Education in the Foreign Language Classroom. – Harvard University: ALM, 2001. – 21 p.
6. Oxford Advanced Learner's Dictionary / 6th ed. – NY: Oxford University Press, 2004.
7. Chalaby J.K. Beyond the Prison-House of Language: Discourse as a sociological concept // British Journal of Sociology. – 1996. – № 47.
8. Grant D. Discourse and Organization / D. Grant, T. Keenoy and C. Oswick (eds). – London: Sage. – 1998.
9. Карасик В.И., Красавский Н.А. Проблемы лингвокультурологии и теории дискурса: сб. науч. тр. – Волгоградский государственный педагогический университет. Научно-исследовательская лаборатория «Аксиологическая лингвистика». – М.: Перемена. – 2003. – 196 с.
10. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – 389 с.

*Scientific advisor T.D. Kokoza, associate professor
Donbass State Pedagogical University, Horlivka*

Лупина А.И.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОЯЗЫЧНОЙ И АНГЛОЯЗЫЧНОЙ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ СТАТЬИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ СФЕРЫ НЕФТИ И ГАЗА)

Изучение особенностей языка научной сферы приобретает всё бóльшую значимость в современной лингвистике. Причиной этому служат глобализация, возрастание роли межкультурной научной коммуникации, а также научно-технический прогресс. Неотъемлемой чертой современного общества стала популяризация научного знания. В связи с этим возрастает роль изучения научно-

популярного подстиля, который призван сократить дистанцию между наукой и обществом.

Целью нашего исследования является выявление жанровых особенностей русскоязычной и англоязычной научно-популярной статьи на материале текстов сферы нефти и газа. **Объектом** исследования выступает жанр научно-популярной статьи, **предметом** – жанрообразующие параметры научно-популярной статьи.

Материалом для исследования послужили 30 русскоязычных и 30 англоязычных научно-популярных статей в сфере нефти и газа, опубликованных в научно-популярных интернет-изданиях «GazNews», «Нефть, газ и фондовый рынок» (НГРФ), «Энергетика, инфраструктура, оборона» (AfterShock) (российские порталы); «Global Issues», «Popular Science» (PopSci), «Oil&Gas Journal» (американские порталы).

Для выявления особенностей научно-популярных статей выбрана методика, разработанная Т.В. Шмелевой, рассматривающей речевой жанр как «особую модель высказывания» и выделяющей семь критериев для анализа каждого отдельного жанра (см. [1]).

Коммуникативной целью любой научно-популярной статьи, прежде всего, является донесение научного знания до «читателя-неспециалиста». Соответственно, научно-популярные статьи в сфере нефти и газа нацелены на информирование читателей об основных событиях и достижениях в отрасли нефтегазовой промышленности (например: *В настоящее время известны два основных процесса углубленной переработки – термический и каталитический крекинг (включая гидрокрекинг); In the past few years, scientists have linked an oil-and-gas industry practice, called wastewater injection, to increased earthquakes in normally quiet places like Oklahoma and Texas*). Нередко в статьях дается оценка тем или иным событиям в области науки: оцениваются влияние результатов исследований и научных достижений на дальнейшее развитие нефтегазовой промышленности; современное состояние научных исследований в отрасли; последствия введения новых технологий (например: *Но совершенно очевидно, что необходимо резкое повышение технической, технологической и профессиональной надежности исполнителей и операторов проектов; That said, allocating too much natural gas to transportation might have surprisingly negative consequences*). Таким образом, в жанре как русскоязычной, так и англоязычной научно-популярной статьи можно выделить две коммуникативные цели: информативную и оценочную. Кроме того,

в статьях реализуется цель воздействия, как признак публицистического стиля: авторы (в большей степени американские) призывают общественность задуматься о последствиях неукротимого развития нефтегазовой сферы и начать принимать активные меры во имя спасения человечества.

Образ автора и образ адресата в текстах на обоих языках не выражены явно. Однако можно отметить, что русскоязычные научно-популярные статьи отличаются меньшей безадресностью и большей диалогичностью речи: *Согласитесь, что если это и похоже на нефть, то только цветом; Не менее важно обсудить основные параметры газодобычи; К слову сказать, экономика сланцевой добычи тоже часто бывает предметом споров.*

Авторами статей в российских журналах в основном являются представители соответствующей научной или профессиональной сферы (кандидаты технических наук, аналитики нефтегазовой сферы, работники института энергоресурсов, эксперты); авторы статей в американских журналах преимущественно журналисты, специализирующиеся в данной области.

Коммуникативным прошлым для русскоязычных и англоязычных статей в большинстве случаев является проведенное недавно исследование, опубликованная статья, являющаяся частью серии статей, или, чаще, произошедшее накануне событие в данной области.

Фактор будущего в анализируемых текстах связан со спецификой их функционирования в интернет-среде: многие интернет-издания предоставляют читателям возможность комментирования материала, таким образом, автор может получить реакцию адресата на статью. Отметим, что для русскоязычных научно-популярных статей в сфере нефти и газа ожидаемым будущим может являться получение автором статьи инвестиций для дальнейшей реализации исследования.

Диктум научно-популярной статьи в сфере нефти и газа охватывает широкий круг событий, открытий и достижений в мировой нефтегазовой промышленности. Тексты освещают текущее положение дел в соответствующей отрасли, а также отражают события прошлого и прогнозируют события будущего. Наиболее популярными темами, затрагиваемыми в анализируемых статьях, являются поиск и открытие новых месторождений нефти и газа; разработка инновационных технологий бурения; исследования в области проектирования нового бурового оборудования; влияние

нефтегазовой промышленности на окружающую среду. В обоих языках научно-популярные статьи в сфере нефти и газа затрагивают актуальные проблемы, касающиеся нефтегазовой сферы.

В ходе исследования было выявлено, что особо актуальной для англоязычных статей является тема окружающей среды: в 12-ти анализируемых текстах поднимаются проблемы, связанные с разрушающим влиянием нефтегазовой промышленности на окружающий мир. Также широкое освещение в американских статьях получает тема различных исследований, например, в области бурильных технологий. Часто в анализируемых статьях встречаются статистические данные, результаты исследований в области нефтегазовой промышленности, описание нового оборудования либо новых технологий нефте- и газодобычи.

Тема окружающей среды не получает должного распространения в текстах русскоязычных статей (было обнаружено только 3 статьи данной тематики). Русскоязычные научно-популярные статьи в сфере нефти и газа носят достаточно практический характер, многие из них являются социально значимыми, т. к. затрагивают острые вопросы, касающиеся нефти и газа, и призваны вызвать у реципиента сообщения ответную реакцию. В ходе анализа также было выявлено, что большинство статей в той или иной степени затрагивают вопросы экономики, влияние развития нефтегазовой отрасли на экономическую ситуацию в стране, а также содержат прогноз будущего государственной экономики в зависимости от добычи энергоресурсов. В целом, исследуя содержание русскоязычных научно-популярных статей в сфере нефти и газа, можно сделать вывод, что россиян, имеющих отношение или проявляющих интерес к нефтегазовой промышленности, более заботят вопросы прибыли и увеличения дохода, нежели чем, например, пагубное влияние нефтегазового комплекса на окружающий мир. Многие статьи содержат информацию о вводе новых пошлин на нефть, о ценах на мировом нефтяном рынке, о новых прибыльных месторождениях, о доходах стран-экспортеров нефти.

Анализ **формальной организации** русскоязычных и англоязычных научно-популярных статей в сфере нефти и газа показал, что, несмотря на то, что статьи были взяты из разных источников, их языковая организация и внешнее оформление достаточно схожи. Каждая статья имеет заголовок, который может быть как публицистическим (например: *«Гадкие утята превращаются в прекрасных лебедей»*), «A 'sniffer dog' for the oil in-

dustry»), так и научным (например: «Глубокая переработка тяжелой нефти и нефтяных остатков», «Algae's fuel potential»).

По содержанию весь текст научно-популярной статьи можно условно разделить на три главные части: введение (постановка проблемы, информация о важном событии, достижения прошлых лет), основное содержание (развитие мысли, представленной в заголовке и во введении), заключение (прогноз автора, оценка событий, описанных в основной части). Русскоязычные статьи зачастую дополнительно разделены на тематические разделы (10 статей содержат подразделы).

Язык научно-популярных статей в сфере нефти и газа также имеет общие черты: российские и американские статьи характеризуются изобилием терминологии, аббревиатур, числительных, наличием цитирования и косвенной речи. Для русскоязычных статей также характерно употребление экспрессивной лексики, усилительных конструкций, разговорных слов. В статьях на обоих языках используются лексические и синтаксические средства выразительности: метафоры, фразеологизмы, метонимические переносы, риторические вопросы.

Научно-популярная статья, как жанр научно-популярного стиля, вбирает в себя черты научного и публицистического стилей. Нами было отмечено, что англоязычные научно-популярные статьи в практически равной степени характеризуются наличием черт научного и публицистического стилей. Однако, в сравнении с русскоязычными статьями, в анализируемых англоязычных научно-популярных статьях в сфере нефти и газа всё же преобладают черты научного стиля речи – им свойственна большая логичность и связность изложения, меньшая эмоциональность, безадресность, большая степень безличности. Русскоязычным научно-популярным статьям в большей мере присущи черты публицистического стиля. Тексты отличаются большей образностью, диалогичностью, наличием экспрессивной и разговорной лексики, публицистических клише.

Итак, в результате анализа материала выявлено, что основные различия между русскоязычными и англоязычными статьями проявляются в диктумном содержании и в авторстве текстов. Статьи американских авторов, подготовленные опытными специалистами, отличаются более глубоким содержанием, написаны грамотным языком, с правильным использованием средств выразительности. Современные российские авторы на данный момент, к сожалению, еще не умеют грамотно писать научно-популярные статьи

технического профиля. Они допускают ошибки в оформлении, стилистике и орфографии. Объем русскоязычных текстов зачастую мал, отсутствует связность и логичность изложения, встречается большое количество элементов разговорной речи и просторечия. На основе проведенного нами исследования можно в дальнейшем разработать практические рекомендации для российских авторов научно-популярных статей в сфере нефти и газа. Кроме того, сделанный в работе вывод подчеркивает актуальность и практическую значимость дальнейших исследований англоязычных научно-популярных текстов. Как отмечает Ю.Ю. Строева, «изучение особенностей создания текстов на английском языке необходимо для возможности публикации в авторитетных международных научно-популярных журналах отечественных изысканий и достижений» [2. С. 3].

Список использованных источников

1. Шмелева Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. – Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1997. – Вып. 1. – С. 88–99.
2. Строева Ю.Ю. Жанрово-стилистические характеристики англоязычного научно-популярного дискурса (на материале периодических изданий по авиации): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Самара, 2009. – 27 с.

Научный руководитель О.А. Казакова, к. филол. н., доцент ТПУ

Мао Чуньчао

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ

Официально-деловой стиль русского литературного языка достаточно подробно изучен в российском языкознании конца XX в. Однако, несмотря на свою стандартизованность, четкость и относительную статичность, деловая речь претерпела в России значительные изменения в начале XXI в. вместе с изменениями в политической и экономической жизни страны. Наиболее активно изменения проявились в устной деловой речи, что привело к появлению большого количества учебных пособий по практике устного делового общения. Современные официально-деловые письма в меньшей степени представлены в учебной литературе, особенно в материалах для обучения иностранных граждан русскому языку, что обуславливает **актуальность** нашего